

# Ölümlü Zinswınıo



MARY  
SHELLEY

Resimleyen

*Maria Brzozowska*

Deli

## **Mary Shelley**

Feminist felsefenin öncülerinden, yazar ve eğitimci Mary Wollstonecraft ile siyaset felsefecisi, gazeteci ve romancı William Godwin'in kızı olarak 30 Ağustos 1797'de, Londra'da doğdu. Doğumdan kısa süre sonra eşini kaybeden Baba Godwin, kızını dönem kadınının aksine, tam bir şüpheli olarak yetişebileceği entelektüel bir çevrede büyüttü. Mary 15 yaşında geldiğinde, babası onu İskoçya'ya, sürgündeki dostları William Baxter'ın yanına, Dundee'ye gönderdi. Mary buranın doğasından öyle etkilendi ki, ünlü eseri *Frankenstein*'da düşüncelerini ve hayal gücünü besleyen bu engin doğadan hayranlıkla bahsedecekti. Bu sırada, ileride onun yazarlık kariyerindeki en büyük destekçisi olacak Percy Bysshe Shelley ile tanışıp evlendi. Günümüze kalan el yazmaları 1814'ten geriye tarihlenemese de Mary Shelley, yaşamını sürekli bir edebi yaratıcılık içinde geçirdi. Gotik edebiyat öğelerini kullanarak insanın ruhsal dehlizlerini keşfedip toplumun dayattığı değerleri ve ahlak kurallarını sorguladı. İsmi asla gölgede kalmayan bir kadın yazar olarak edebiyat tarihine damgasını vurdu. 1970'lerde yaygınlaşan feminist ve psikanalist analizlerle birlikte, eserlerine olan ilgi yeniden arttı ve popüler kültüre yön veren uyarlamalarla günümüzde hâlâ ününü koruyor.

## **Maria Brzozowska**

Maria Brzozowska, 1992 yılında Polonya, Gdynia'da doğdu. Lisans eğitimini Leeds College of Art'da tamamladıktan sonra, Bilkent Üniversitesi'nde Sanat ve Tasarım Anabilim dalında yüksek lisans yaptı. İllüstrasyonlarında sürrealizm ve büyülü gerçekçilik temalarına yer veren sanatçı, düzenlediği sergilerle İngiltere, İtalya ve Türkiye'de birçok ödüle layık görüldü.

## **Mavisu Kahya**

İzmir'de doğup büyüdü. Ege Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü bitirdi. Lise yıllarından bu yana sürdürdüğü tiyatro çalışmalarının izinde Dokuz Eylül Üniversitesi Sahne Sanatları Anasanat Dalı'nda yüksek lisans eğitimine başladı. Öykü, şiir, çeviri, sahne sanatları alanlarında çalışmalarını sürdürüyor.

## ÖLÜMLÜ ÖLÜMSÜZ

© 2018, Tudem Yayın Grubu  
1476/1 Sok. No:10/51 Alsancak-Konak/İZMİR

İlk kez 1834 yılında, İngiltere’de *The Mortal Immortal* adı ile  
The Keepsake edebiyat yıllığında yer almıştır.

**YAZAN:** Mary Shelley  
**RESİMLEYEN:** Maria Brzozowska  
**TÜRKÇELEŞTİREN:** Mavisu Kahya  
**EDİTÖR:** Şirin Etik  
**DÜZELTİ:** Ümit Mutlu  
**KAPAK TASARIMI:** Cemil Denizer  
**GRAFİK UYGULAMA:** Aynur Sanbüyük

**BASKI VE CİLT:** Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.  
Eskişehir Yolu 40. Km. Başkent OSB 22. Cadde No:6 Malıköy/Ankara  
Tel: 0 312 284 18 14

Birinci Baskı: Şubat 2018 (2000 adet)

ISBN: 978-605-2349-17-5  
Yayınevi sertifika no: 11945  
Matbaa sertifika no: 16031

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni  
olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde  
elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

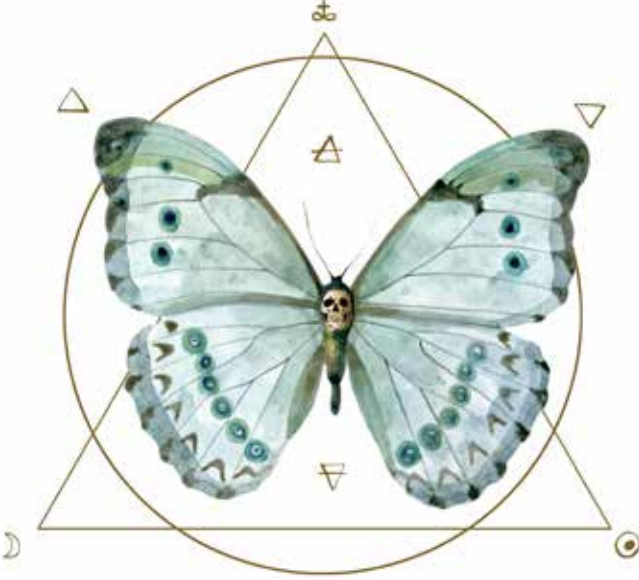
DELİDOLU, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. A.Ş.nin tescilli markasıdır.

[www.delidolu.com.tr](http://www.delidolu.com.tr)

MARY SHELLEY

Resimleyen: *Maria Brzozowska*

# Ölümlü znswnjo



Türkçeleştiren: *Mavisu Kahya*

**Delî**



16 Temmuz 1833. Benim için unutulmaz bir tarih; işte bugün, üç yüz yirmi üç yılı geride bırakıyorum!

Gezgin Yahudi<sup>1</sup> mi? Söz konusu bile değil. Onun üzerinden on sekiz yüzyılı aşkın zaman geçip gitti. Onunla mukayese edecek olursak ben hayli genç bir *Ölümsüz* sayılırım.

O halde, ölümsüz sayılır mıyım? İşte kendime sorup durduğum bir soru. Gece gündüz demeden, üç yüz üç yıldır bunu soruyor fakat bir yanıt bulamıyorum. Tam da bugün kahverengi perçemlerimin arasında gri bir saç teli buluverdim. Bu apaçık bir yaşlanma belirtisi. Kimisinin yirmi yaşına bile varmadan saçları tamamen beyazlayabildiğine

---

1 (İng.) Wandering Jew: Hıristiyanlık inancına göre, çarmıhını taşıyan İsa'ya kötü davranıp hakaret ettiği için "dünyanın sonuna" dek yaşamakla cezalandırılan, pek çok edebiyat ve sanat eserine konu olan efsanevi kişi. [Ç.N.]

göre, bendeki beyaz saç teli de üç yüz yıl boyunca gizlenmiş olabilir.

Hikâyemi olduğu gibi anlatacağım ki okurlarım benim hakkımda kendi kararını kendisi versin. Hikâyemi anlatacağım ve böylelikle çekilmez bir hal alan upuzun sonsuzluğun yalnızca birkaç saatçiğini dahi olsa geçirivermiş olacağım. Ebediyen! Böyle bir şey olabilir mi? Sonsuz yaşam! Bazı iksirler olduğunu duymuştum. Bu iksirlerin kurbanları, geçen yüz yılın ardından ilk günkü tazeliklerinde uyanmak için derin bir uykuya çekiliverirlerdi. Örneğin Yedi Uyuyanlar. Yani şu ölümsüz olma meselesi bu kadar da külfetli olmak zorunda değil. Ama ah o sonu gelmez zamanın ağırlığı! O bir türlü geçmek bilmeyen saatlerin bezdiriciliği! Oysa masallara konu olan *Nurcihad*<sup>2</sup> nasıl da mutlu! Ben öyle miyim!

Yeryüzünde, Cornelius Agrippa'yı<sup>3</sup> duymayan yoktur. İlmiyle beni ölümsüz kıldığı kadar, hatırası da ölümsüzdür. Yokluğunda, farkında olmaksızın kötücül ruhları uyandıran ve sonra üstat tarafından bizzat yok edilen talebesi de herkesçe bilinir. Rivayete göre, doğru mu yanlış mı bilinmez, adı geçen olayda meşhur siyacı filozof bir sürü talihsizlikle karşılaşır. Talebelerinin hepsi aynı anda onu terk etmiş, hizmettekiler kayıplara karışmıştır. O uyurken, durmaksızın yanan ateşe kömür takviye edecek yahut o araştırmalara dalmış çalışırken renk değiştiren iksirlere dikkat kesilecek

---

2 Frances Sheridan'ın *The History of Nourjahad* adlı eserindeki başkarakter Nurcihad'dan bahsediliyor. [Ç.N.]

3 Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim (1486-1535): 1510'da yazmaya başlayıp üzerinde yirmi üç yıl çalıştığı okült sanatlar kitabıyla bilinen düşünür. [Ç.N.]

kimsecikler yoktur etrafında. Deneme üzerine deneme yapar, hep başarısız olur. Bir çift el yetmez çünkü nihayete ermeye. Hizmetinde bir fani bile bulunduramadığından karanlık güçler onunla alay eder.







MARY  
SHELLEY Resimleyen  
Maria Brzozowska

# Ölümlü *znswnjo*

Duyduğu aşkın yakıcılığında arınmak için ölümsüzlük iksirini yudumlayan Winzy, başlangıçta bunu bir armağan olarak kabul edip ebedi bir huzura kavuştuğunu düşünür. Ne var ki, sevdiği herkesin ölümüne tanık olmak zorunda kalan genç adam için bu sonsuzluk, kısa süre içinde bitmek bilmez bir işkenceye dönüşecektir.

*Ölümlü Ölümsüz*, 19. yüzyıl edebiyatında derin izler bırakmış, *Frankenstein*'in yaratıcısı Mary Shelley'nin edebi dilini ve dehasını açığa çıkaran kült bir öykü. Sonsuzluk, ölüm ve aşk kavramlarını irdeleyen bu metni özel bir edisyonla okurlarımıza sunuyoruz.

Türkçeleştiren: *Mavisu Kahya*